

La Vida cósmica
Escritos del tiempo de la guerra (1916-1917)

Pierre Teilhard de Chardin

Presentación de Leandro Sequeiros
Traducción de Francisco Pérez Gutiérrez

La edición de este libro ha contado con la colaboración
de la Asociación de Amigos de Teilhard de Chardin

T I E M P O R E C O B R A D O

Título original: *Écrits du temps de la guerre* (1916-1919)

© Editorial Trotta, S.A., 2017
Ferraz, 55. 28008 Madrid
Teléfono: 91 543 03 61
Fax: 91 543 14 88
E-mail: editorial@trotta.es
<http://www.trotta.es>

© Éditions Bernard Grasset, 1965

© Francisco Pérez Gutiérrez, para la traducción, 2017

© Leandro Sequeiros San Román, para la presentación, 2017

Diseño
Teresa Requena

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 45).

ISBN: 978-84-9879-701-5
Depósito Legal: M-16306-2017

Impresión
Grupo Gráfico Gómez Aparicio

ÍNDICE

<i>Presentación a la edición española: Leandro Sequeiros</i>	9
<i>Nota del editor francés</i>	12
<i>Prefacio</i>	13
LA VIDA CÓSMICA	17
Introducción.....	21
Capítulo 1. El despertar cósmico	25
A. La visión	25
B. La sensación	30
C. La llamada	32
Capítulo 2. La comunión con la Tierra	34
A. La tentación de la materia	34
B. Hacia el Superhombre	38
Capítulo 3. La comunión con Dios	49
A. El mundo de las almas	49
B. El cuerpo de Cristo	51
C. El escándalo del Reino de Dios.....	54
Capítulo 4. La comunión con Dios a través de la Tierra	59
A. El Cristo cósmico	59
B. La Santa Evolución	61
Oremos	69
EL DOMINIO DEL MUNDO Y EL REINO DE DIOS	73
Introducción	77
Capítulo 1. Los dos fragmentos de la verdad	79
Capítulo 2. El choque	86
Capítulo 3. La armonía	89

CRISTO EN LA MATERIA. TRES HISTORIAS A LA MANERA DE BENSON ...	93
1. El cuadro	101
2. El ostensorio	105
3. El portaviáticos	108
LA LUCHA CONTRA LA MULTITUD. INTERPRETACIÓN POSIBLE DE LA FIGURA DEL MUNDO.....	113
1. La nada de la Multitud	117
2. El mal de la Multitud	120
3. La victoria sobre la Multitud	127
EL MEDIO MÍSTICO	135
1. El círculo de la presencia	139
2. El círculo de la consistencia	144
3. El círculo de la energía	148
4. El círculo del Espíritu	155
5. El círculo de la persona.....	162
Conclusión	165
LA NOSTALGIA DEL FRENTE	167
LA UNIÓN CREADORA	181
1. Naturaleza sintética (compuesta) del Espíritu	188
2. Realidad del Centro de Convergencia de la Vida	192
3. La Nada positiva. Interés cuasi absoluto de la Creación.....	194
4. Cualidad y cantidad	196
5. Transiencia. La Verdadera Materia	198
6. Función morfológica de la Moral	202
7. La Unión en Cristo.....	204

PRESENTACIÓN A LA EDICIÓN ESPAÑOLA

Los siete ensayos de Pierre Teilhard de Chardin incluidos en este volumen bajo el título *La Vida cósmica* fueron escritos en el frente de batalla durante la Primera Guerra Mundial entre 1916 y 1917. Forman parte del grupo de veinte ensayos compuestos entre 1916 y 1919 y publicados como *Escritos del tiempo de la guerra*¹. Hemos preferido separar en dos volúmenes estos ensayos para poder incorporar los que quedaron fuera de la primera edición española², así como las numerosas notas de los editores franceses y las del propio autor. De esta manera la obra se ofrece íntegra y en un formato manejable.

Pero conviene que los lectores posean una visión de conjunto. Entre 1914 y 1919, hace un siglo, Europa sufrió uno de los conflictos bélicos más crueles y sangrientos de su historia, que sembró de muerte, odio y destrucción gran parte de los campos y ciudades del Viejo Continente. Este conflicto, que se conoce como Primera Guerra Mundial, también tristemente recordado como la Guerra Europea o la Gran Guerra, dejó millones de refugiados, ciudades destruidas, familias rotas, y miles y miles de civiles y de combatientes muertos. El jesuita, científico, paleontólogo y místico Pierre Teilhard de Chardin (1881-1955) fue uno de sus testigos presenciales. En el frente de batalla del norte de Francia, participando en la batalla de Verdún, sintió en sus carnes la rudeza del combate. Por su estado de sacerdote, fue destinado como camillero. Salvó muchas vidas y asistió a

1. P. Teilhard de Chardin, *Écrits du temps de la guerre (1916-1919)*, Bernard Grasset, París, 1965, en que se basa la presente edición española en dos volúmenes. En concreto, los siete ensayos incluidos en este primer volumen corresponden a las páginas 1-213 de la edición francesa; los trece ensayos restantes, que conforman el volumen segundo, titulado *La gran Mónada*, ocupan las páginas 215-446 de la mencionada edición francesa.

2. Taurus, Madrid, 1966.

la agonía y muerte de muchos amigos. Y en la línea de frente, al contacto con el dolor, tuvo lugar lo que los estudiosos de su obra (como su biógrafo Claude Cuénot) han denominado «el despertar del genio teilhardiano».

El «bautismo en lo real», como él mismo lo define, llevó a Teilhard a escribir muchas cartas a su prima Marguerite y a redactar un buen número de ensayos que expresaban la evolución de su pensamiento religioso, místico, filosófico y científico³. En esta terrible situación personal, el alma mística de Teilhard se abre a altas consideraciones sobre el sentido profundo de la vida, la muerte, la ciencia, la historia o el Cristo cósmico que se hace transparente en la materia ensangrentada. *La Vida cósmica*, punto de partida de toda su gran aventura intelectual, forma parte de esta experiencia sublimada por su gran fe religiosa.

De acuerdo con los datos aportados por Claude Cuénot⁴, en el mes de agosto de 1914 Teilhard no está aún movilizado. Pero las urgencias de la guerra hacen que, pese a su condición de sacerdote, se le declare «útil para todo servicio». Movilizado casi inmediatamente e incorporado a la 13.ª sección de Sanidad, Teilhard pasa un tiempo en Vichy y después en Clermont-Ferrand. El 20 de enero de 1915 ya es camillero de segunda clase en el 8.º regimiento de choque de tiradores marroquíes. Este regimiento se convierte desde el 22 de junio de 1915 en el 4.º regimiento de zuavos y tiradores. Los primeros meses de 1915 los pasa Teilhard en los confines de Oise y del Somme, aproximadamente en el ángulo que formaba la línea del frente que, procedente del este, se remontaba hacia el norte de Francia. En abril y mayo y en agosto de 1915, el 4.º mixto está en el sector de Ypres. Luego, en septiembre del mismo año, participa en la gran ofensiva de Champaña, especialmente brutal y mortífera. En junio, en agosto, en octubre y en diciembre de 1916, nuevos actos heroicos en el frente le cubren de gloria en Verdún. En 1917 volvemos a encontrarlo en Champaña, en la región del Chemin-des-Dames, cerca del Aïnse, y después, en las pendientes septentrionales al oeste de Soissons, participa de lleno en la segunda batalla del Marne y, más tarde, en la contraofensiva. Una guerra parece, en principio, incompatible con la vida intelectual. Pero durante los periodos de reposo, Teilhard —como atestiguan sus biógrafos y sus cartas— llenó, con su letra a la vez menuda, rápida, enérgica y distinguida, cuadernos enteros en los que confiere a su pensamiento una formulación ya compleja y rica.

3. A. Udías, «Pierre Teilhard de Chardin, una espiritualidad desde la visión del mundo de un hombre de ciencia»: *Manresa* (Madrid), 89 (2017), pp. 195-204.

4. C. Cuénot, *Pierre Teilhard de Chardin. Las grandes etapas de su evolución* [1958], Taurus, Madrid, 1967, espec. pp. 53 ss.

Los veinte ensayos que componen *Escritos del tiempo de la guerra (1916-1919)* fueron publicados en París, en 1965, diez años después del fallecimiento de Teilhard. La edición se preparó a partir de los manuscritos autógrafos que se conservan en los fondos de la Fundación Teilhard de Chardin. Entre los miembros del comité científico encargado de la edición francesa se encontraba Miquel Crusafont, gran impulsor de las traducciones al castellano y al catalán de las obras de Teilhard⁵. Crusafont estuvo muy influido por el pensamiento cosmológico de Teilhard, con quien entró en relación a través de Georges G. Simpson, de forma que fue el primer español que escribió sobre el ideario del jesuita francés. En 1963, tradujo *El fenómeno humano*, así como otros volúmenes publicados en castellano y en catalán. De modo similar a Teilhard, Crusafont estuvo en contacto con altos funcionarios de la UNESCO para colaborar en la creación de un gran instituto de investigaciones sobre la interdisciplinariedad y la unificación del conocimiento. Muy probablemente, Crusafont debió de contactar con Jesús Aguirre, director por aquel entonces de la editorial Taurus, para publicar en España las obras de Teilhard a partir de la traducción de los volúmenes que iban apareciendo en Francia. De esta manera, fueron publicándose las obras de Teilhard dentro de la colección «Ensayistas de Hoy».

Varias razones han llevado a una nueva edición de estos textos en castellano. La primera es el deseo de la Asociación de Amigos de Teilhard de Chardin (creada en 2013) de llevar el pensamiento teilhardiano a un público más joven que, por lo general, desconoce las ideas interdisciplinares entre ciencia y religión. La segunda razón era la necesidad, ya expresada, de presentar una edición íntegra del texto francés y sus notas, lo cual ha permitido subsanar oportunamente los errores y erratas que se habían deslizado en la edición anterior. Por otra parte, los lectores actuales de Teilhard tienen dificultad para encontrar hoy sus obras, y una nueva edición de estos textos parecía una demanda en algunos sectores. Esperamos que estos *Escritos del tiempo de la guerra (1916-1919)* contribuyan hoy, un siglo después de su redacción, a que se conozcan mejor las raíces del pensamiento teilhardiano.

Leandro Sequeiros San Román
Vicepresidente de la Asociación
de Amigos de Teilhard de Chardin
Catedrático de Paleontología

5. Véase L. Sequeiros y J. Castellano Barón, *Amigos de Teilhard en España. Aproximación histórica*, Bubok, Córdoba, 2015.

PREFACIO

Las cartas de guerra de Pierre Teilhard de Chardin a su prima Marguerite Teilhard-Chambon¹ han familiarizado al lector con la génesis de su pensamiento y le han informado de la existencia de ciertos ensayos, compuestos en el frente durante el mismo periodo.

Resulta pasmoso ver a un hombre comprometido como camillero² en terribles combates y que la mayor parte del tiempo vive en el barro de las trincheras aprovechar los más menudos periodos de descanso para dejar sobre el papel notas y planes³, para redactar a continuación ensayos concernientes a los más elevados problemas.

Cuando acababa alguno de ellos lo enviaba a su prima Marguerite Teilhard-Chambon⁴ o a su hermana Guiguite⁵, o a algún compañero, algunas veces con la esperanza de una publicación⁶. También de vez en cuando pedía a una o a otra que le hicieran dactilografiar algunos ejemplares para otros amigos⁷. Habitualmente, cuando tenía ya una primera redacción, no sin muchas tachaduras, la transcribía⁸. Y esto explica que poseamos dos ejemplares manuscritos de algunos de estos textos, con las consiguientes variantes. Así sucede con *Mi Universo* (1918).

1. P. Teilhard de Chardin, *Génesis de un pensamiento. Cartas (1914-1919)* [1961], trad. de T. Delgado, Taurus, Madrid, ²1965 [citado en adelante como *Génesis de un pensamiento*, seguido de página].

2. En la portadilla de varios de estos escritos puede leerse la mención: «Pierre Teilhard / cabo camillero / 4.^a mixta T. Z / 1.^{era} compañía (luego Compañía H. R.)».

3. *Génesis de un pensamiento*, pp. 134-135 y 289-290.

4. *Ibid.*, p. 227. [*La lucha contra la Multitud*].

5. *Ibid.*, p. 161. [*Cristo en la Materia. Tres historias a la manera de Benson*].

6. *Ibid.*, pp. 178, 251.

7. *Ibid.*, pp. 245, 294.

8. *Ibid.*, p. 322.

Poco antes de su muerte, Marguerite Teillard-Chambon legó estos manuscritos a su hermana Alice, que es quien ahora los publica. He aquí lo que escribía a propósito de ellos su destinataria:

Con el primer ensayo, *La Vida cósmica*, nos hallamos ante el despertar deslumbrado al mundo, la visión panteísta y su tentación apremiante, pero superada en seguida por la exigencia de la unidad dentro de una trascendencia.

En *La lucha contra la Multitud* encontramos una profundización sobre el problema de lo uno y lo múltiple, que volverá a ser tratado en *La Unión creadora*. Las relaciones entre Dios y el mundo son el objeto de un esbozo de síntesis en *Mi Universo*. La búsqueda de una centración de ese mismo universo constituirá simultáneamente el tema de ensayos como *El Alma del Mundo* y *La gran Mónada*. El tema crístico había aparecido desde 1916 en *Cristo en la Materia (Tres cuentos místicos)*. Acaba y corona también *El Medio místico y El sacerdote* (preludio de *La misa sobre el Mundo* de 1923), de la misma manera que *El Medio místico* será el anuncio de *El Medio divino* de 1927. En *El dominio del Mundo y el reino de Dios y Nota para servir a la evangelización de los nuevos tiempos* Teilhard busca el sentido y las condiciones del apostolado que la Iglesia ha de adaptar a las necesidades del mundo moderno.

¿Es preciso decir que estos primeros escritos no tienen nada de prematuro ni por la forma ni por el fondo? El proceso del espíritu, como el curso de la pluma, es deliberado, lúcido. El autor no tiene nada de «escritor temperamental». Los temas que le ocupan merecen demasiado respeto. Todo lo que escribe, escrito queda. El mismo aspecto de sus manuscritos denota una minuciosa nitidez de escritura y de disposición, como las que podrían resultar de un tranquilo gabinete de trabajo, por más que su mano tiemble aún por la fatiga y el nerviosismo a la vuelta de las trincheras.

Si el tono de seguridad llega a parecer audaz, vibrante de «impaciencia profética», redoblado además por una vivacidad juvenil cuando se revuelve contra algunas mentalidades opuestas a la suya, todo ello debe atribuirse a su anhelo de echar luz sobre determinados aspectos del cristianismo, que otros soslayan a los ojos de los hombres de su tiempo. Su «lúcido e intrépido espíritu» no temerá nunca desconcertar. Hay que pensar también que el autor escribe sobre todo para sí mismo. Redacta un testimonio, y como hemos podido ver, casi un testamento. No comunica sus escritos más que a un pequeño número de personas. No espera poderlos publicar. No lo intentó más que para dos artículos de actualidad de los que uno fue rechazado y el otro aceptado con cortes.

Todo lo que había él visto, sentido, pensado, durante aquel periodo extraordinario del que salió transformado, ¿podría un día revelarlo? Él mismo se planteaba ansiosamente esta pregunta la víspera de su desmovilización: «¿Se me entenderá alguna vez?»⁹.

9. Cf. *Génesis de un pensamiento*, pp. 48-49. [Del prólogo de M. Teillard-Chambon, que firma como «Claude Aragonnès»].

Algunos de estos ensayos han sido ya publicados¹⁰; la mayor parte lo son ahora por primera vez.

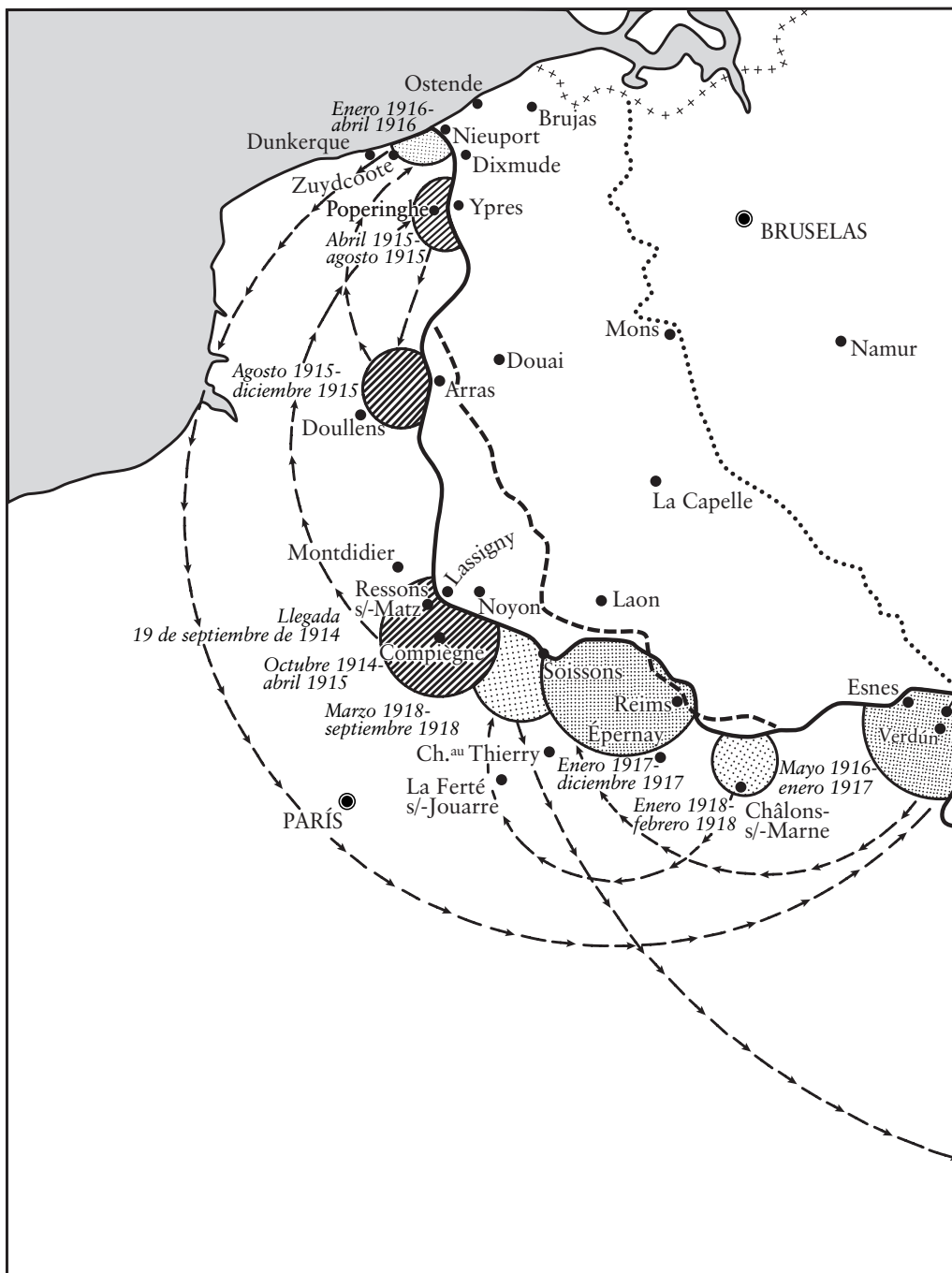
De estos «papeles de guerra», decía más adelante Teilhard «que no contienen nada que [yo] no haya vuelto a decir más tarde con mayor claridad»¹¹. Importa, pues, para entenderlos bien, confrontarlos con los textos posteriores. Por eso se presenta esta edición con introducciones y notas¹², debidas conjuntamente a dos teólogos, amigos ambos de Teilhard: Bruno de Solages y Henri de Lubac. Contribuirán a encontrar en estos textos un pensamiento más preciso de lo que una lectura superficial permitiría descubrir bajo el brillo de su poesía¹³.

10. *Cristo en la Materia y La potencia espiritual de la Materia en Himno del Universo* (1961) [prólogo de A. Fierro, trad. de F. Pérez, Trotta, Madrid, ³2004, pp. 41-54 y 55-65, respectivamente]. *La nostalgia del frente* (excepto el último párrafo) en *Études* (20 de noviembre de 1917). *La gran Mónada y Nota para servir a la evangelización de los nuevos tiempos* en *Cahiers* 2 y 4 (Seuil).

11. *Génesis de un pensamiento*, p. 47. [La cita procede de una carta a Marguerite Teilhard-Chambon escrita en 1952 desde Nueva York].

12. Salvo aquellas debidas a Teilhard de Chardin, como expresamente se indica.

13. Las palabras o expresiones entre corchetes (salvo en un par de ocasiones para reparar un olvido evidente del autor) son de Teilhard. Tenía la costumbre, al releer sus textos, de duplicar por superposición tal o cual término o miembro de la frase —sin suprimirlo— al objeto de resaltar un matiz de pensamiento.



Itinerario de Pierre Teilhard de Chardin entre 1914 y 1918.

LEYENDA

- Línea de frente a 1 de noviembre de 1914
- - - Línea de frente a 22 de abril de 1917
- Línea de frente a 11 de noviembre de 1918

Sectores del frente sucesivamente ocupados (de octubre de 1914 a noviembre de 1918) por el 8.º regimiento de tiradores, luego por el 4.º regimiento de zuavos y tiradores:

-  Años 1914-1915
-  Años 1916-1917
-  Año 1918

